

<p>Avoda zara 8a Nos rabbins ont enseigné : lorsque le premier Adam a vu le jour qui s'amointrissait, il a dit : Oi à moi car c'est moi qui ait détruit le monde et il revient au chaos et telle est la mort qui est ma punition. Il se tint et s'assis huit jours en jeune et en prière. Quand vint l'époque de tévet, il a vu le jour qui se rallongeait. Il a dit : tel est le fonctionnement du monde. Il alla et fit huit jours de fêtes. L'année suivante il fit pour ceux-ci et pour ceux-là des jours de fête.</p>	<p>שְׁנֵי רַבּוֹתֵינוּ: כִּנּוּן שֶׁרָאָה אָדָם הָרִאשׁוֹן יוֹם שֶׁמִּתְמַעֵט וְהוֹלֵךְ, אָמַר: אוֹי לִי, שְׂמָא בְּשִׁבְלִי שְׁסַרְחִיתִי עוֹלָם חֲשָׁה בְּעַדִּי וְחוֹזֵר לְתֵהוּ וְבָהוּ, וְזוֹ הִיא מֵיתָה שֶׁנִּקְנְסָה עָלַי מִן הַשָּׁמַיִם. עָמַד וַיֵּשֶׁב שְׁמוֹנֶה יָמִים בְּתַעֲנִית וּבְתַפִּלָּה. כִּנּוּן שֶׁבָּאָה תְּקוּפַת טֵבֵת וְרָאָה יוֹם שֶׁמֵּאָרִיךְ וְהוֹלֵךְ, אָמַר: מִנְהַגוֹ שֶׁל עוֹלָם הוּא, הֵלֶךְ וְעָשָׂה שְׁמוֹנֶה יָמִים טוֹבִים. לְשָׁנָה הָאֲחֵרֶת עָשָׂאָם לְאֵלוֹ וּלְאֵלוֹ יָמִים טוֹבִים.</p>
<p>Trayanous, que ses os soient broyés, sa femme enfanta la nuit du 9 av et les juifs étaient en deuil. Et l'enfant mourut à Hanouka. Ceux-ci et ceux-la ont dit : que ferons-nous, on allumera ou on allumera pas ? Ils ont dit : allumons et arrive que pourra. Ils ont allumé. Certains sont allé dénoncer à la femme de Trayanous. Ils ont dit : ces juifs, quand un fils te naît ils se mettent en deuil et quand le bébé meurt ils allument des bougies. Elle envoya une lettre à son mari : au lieu de conquérir des barbares vient et conquiert ces juifs qui se sont révoltés contre toi. Il descendit dans un bateau et il estimait qu'il viendrait en dix jours mais le vent le porta et il vint en cinq jours. Il rentra et trouva qu'ils s'occupaient de ce texte : Le Seigneur lancera sur toi une nation lointaine, venue des confins de la terre, rapide comme l'aigle en son vol; nation dont tu n'entendras point la langue. Il leur dit : je suis l'aigle car j'étais censé venir chez vous en dix jours et le vent m'a amené en cinq. Des armées les entourèrent et les tuèrent. Il a dit aux femmes : acceptez mes légions et sinon je vous fais ce que j'ai fait à vos maris. Elles lui dirent : fais aux femmes ce que tu as fait aux hommes. Immédiatement les légions les entourèrent et les tuèrent, et le sang des unes et des autres se mélangea, et le sang coula avec force jusqu'au fleuve kapris et le souffle sacré cria et disait : sur ceux-ci je pleure.</p>	<p>טְרַיָנוּס שְׁחַיֵּק עֲצֻמִּית לְקֵדָה אֲשֶׁתּוֹ בְּלֵיל תְּשַׁעָה בָּאָב וְהָיוּ הַיְהוּדִים אֲבָלִים. וּמַת הַתֵּיבּוֹק בְּחֻנְכָה. אָמְרוּ אֵלָיו לְאֵלוֹ: מָה נַעֲשֶׂה – נִדְלִיק אוֹ לֹא נִדְלִיק? אָמְרוּ: נִדְלִיק וְיָבוֹא עָלֵינוּ מָה שְׁיָבוֹא. הִדְלִיקוּ. הִלְכוּ וְהִלְשִׁינוּ לִפְנֵי אֲשֶׁתּוֹ שֶׁל טְרַיָנוּס, אָמְרוּ: הַיְהוּדִים הִלְלוּ – כְּשֶׁנּוֹלַד לָהּ בֵּן הָיוּ מְתַאֲבָלִים וְכִשְׁמַת הַתֵּיבּוֹק הִדְלִיקוּ נְרוֹת. שְׁלַחַה וְכַתְּבָה לְבַעֲלָהּ: עַד שְׂאֲתָה כּוֹבֵשׁ בְּרַבְרִים – בּוֹא וּכְבֹשׂ אֶת הַיְהוּדִים הִלְלוּ שְׁמֵרְדּוֹ בָּךְ. יָרַד לְסַפִּינָה וְשַׁעַר בְּעֲצָרָה שְׁיָבוֹא בְּעֲשָׂרָה יָמִים – וְהוֹלִיכּוּ הָרוּחַ וּבָא בְּחֻמְשָׁה יָמִים. נִכְנַס וּמִצָּאָם שְׂיוֹשְׁבִים וְעוֹסְקִים בְּמַקְרָא זֶה: "יֵשׂא ה' עֲלֶיךָ גּוֹי מֵרַחֵק ... כְּאֲשֶׁר יִדְאָה הַנְּשֹׂר" (דְּבָרִים כח, מט –) אָמַר לָהֶם: אֲנִי הוּא הַנְּשֹׂר, שְׁהֵייתִי סְבוּר לְבוֹא אֲצַלְכֶם בְּעֲשָׂרָה יָמִים וְהוֹלִיכְנִי הָרוּחַ בְּחֻמְשָׁה. הִקְיִפוּם לְגִינּוֹתֵי וְנִהְרְגוּם. אָמַר לַנְּשִׁים: הִשְׁמַעוּ לְלִגְיוֹנוֹתַי, וְאִם לֹא אֲנִי עוֹשֶׂה לָכֵן כְּדָרְךָ שְׁעֲשִׂיתִי לְבַעֲלִיכֶן. אָמְרוּ לוֹ: עֲשֵׂה בְנֻשִׁים כְּמוֹ שְׁעֲשִׂיתִי בְּגִבְרִים. מִיַּד הִקְיִפוּן לְגִינּוֹתֵי וְנִהְרְגוּן, וְנִתְעַרְבוּ דָמִים שֶׁל אֵלּוֹ בְּדָמִים שֶׁל אֵלּוֹ, וְהָיָה הַדָּם בּוֹקַע וְהוֹלֵךְ עַד שֶׁהִגִּיעוּ לְקַפְרִיס הַנָּקֵר. וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ צוֹנַחַת וְאוֹמְרָת: "עַל אֵלֶּה אֲנִי בּוֹכֶיָה" (אֵיכָה א, זט).</p>